

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Минзарипов Р.Г.

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Основы межкультурной коммуникации БЗ.ДВ.2

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Хабибуллина А.З.

**Рецензент(ы):**

Колосова Е.И.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой:

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2014

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Хабибуллина А.З. кафедры русской литературы и методики преподавания отделение русской и зарубежной филологии им. Л.Н.Толстого, Alsu.Habibullina@kpfu.ru

### **1. Цели освоения дисциплины**

Целями освоения дисциплины являются:

- 1) сформировать у студентов целостное представление об основах межкультурной коммуникации;
- 2) познакомить с теорией межкультурной коммуникации в психологическом, социокультурном и историческом аспектах;
- 3) выявить стереотипы и культурные нормы в межкультурной коммуникации;
- 4) научить применять полученные знания для решения задач профессиональной деятельности.

### **2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования**

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б3.ДВ.2 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 7 семестр.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "Филология" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Основы межкультурной коммуникации" в составе профессионального цикла, его вариативной части по выбору студента, модуля 1. "Отечественная филология (Русский язык и литература, татарский язык и литература). Раздел Б3.ДВ2. Осваивается на 4 курсе (7 семестр).

Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на изучение особенностей разных культур, языков, традиций, определяющих развитие межкультурного образования;

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней общеобразовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о разных типах культур и цивилизаций. Большое значение приобретают знания, полученные в процессе изучения фольклора, обрядовой культуры, русской и зарубежной литературы, отечественной и мировой истории, русского, родного и иностранных языков.

Курс "Основы межкультурной коммуникации" развивает умения и навыки в сфере межкультурного диалога, знание основ которого является необходимым условием становления и формирования толерантной личности.

Таким образом, в процессе изучения данного курса осуществляется создание устойчивого интереса к жизни и взаимодействию разных культур в современных условиях глобализации и интеграции.

### **3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля**

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

Основы межкультурной коммуникации, современные концепции массовой коммуникации, стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия;

психологический, исторический и социокультурный аспекты межкультурной коммуникации

источники "конфликта" культур и пути их преодоления;

деловые культуры в межкультурной коммуникации;

2. должен уметь:

раскрывать особенности межкультурной коммуникации;

самостоятельно, исходя из имеющихся теоретических и социокультурных знаний, выявлять на практике факторы, влияющие на эффективность межкультурной коммуникации.

продемонстрировать на практике владение ключевыми литературно-критическими письменными жанрами: аннотация, рецензия, обзор, реферат;

пользоваться научной и справочной литературой, библиографическими источниками и современными поисковыми системами;

излагать устно и письменно свои выводы и наблюдения по вопросам диалога культур и межкультурной коммуникации.

создавать тексты разного типа (аннотация, комментарий, обзор научных источников, реферат, самостоятельный анализ текста произведения);

применять полученные знания в научно-исследовательской и других видах деятельности;

3. должен владеть:

основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области межкультурного общения.

к практическому применению полученных знаний при решении профессиональных задач;

к устной и письменной коммуникации.

#### **4. Структура и содержание дисциплины/ модуля**

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 7 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### **4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю**

### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.	7	1	0	0	0	
2.	Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.	7	2	0	0	0	
3.	Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы	7	3	0	0	0	
4.	Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений	7	4	0	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция.	7	5	0	0	0	
6.	Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.	7	6	0	0	0	
7.	Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.	7	7	0	0	0	
8.	Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия	7	8	0	0	0	
9.	Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.	7	9	0	0	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	7		0	0	0	зачет
	Итого			0	0	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

**Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.**

**Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.**

**Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы**

**Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений**

**Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция.**

**Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция.**

**Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.**

**Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.**

**Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия**

**Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.**

## **5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения**

Устный опрос, письменные задания, коллоквиумы, контрольные работы, проблемные лекции, лекции-визуализации, лекции-беседы, лекции-консультации, методы группового решения творческих задач, мозговой штурм.

## **6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов**

**Тема 1. Язык как общественное орудие культурной и социальной информации, как сокровищница и зеркало культуры. Межъязыковая и межречевая коммуникации. Полилингвальное и билингвальное образование и его стратегические задачи. Русский язык в современном мире.**

**Тема 2. Понятие культуры и культурной нормы. Диалог культур. Конфликты культур. Изменения в культуре и адаптация. Национальные стереотипы.**

**Тема 3. Столкновение культур при изучении неродного языка. Вторичная картина мира. Знаки и символы. Явление ?культурного шока?, его симптомы**

**Тема 4. Проблемы и исходные предпосылки теории МК. Теория информационных систем, теория ориентирования, теория культурных измерений**

**Тема 5. Проблема понимания в МК. Языковая, речевая, коммуникативная компетенция. Проблема понимания в межперсональной интеракции. Языковая интерференция.**

**Тема 6. Эстетическая и языковая интерференция, их разграничения. Перевод как форма инонационального восприятия.**

**Тема 7. Вербальная и невербальная составляющие межкультурной коммуникации.**

**Тема 8. Стереотипы и их влияние на процесс развития межкультурного взаимодействия**

**Тема 9. Развитие культурного образования. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.**

**Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

**ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО КУРСУ "ОСНОВЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ"**

Практическое занятие 1. Проблема понимания в МК. Языковая интерференция и эстетическая интерференция. Языковая личность в процессе межкультурной коммуникации.

Практическое занятие 2. Межкультурная и межлитературная коммуникация. Автокоммуникация в литературе. Литературные стереотипы.

Практическое занятие 3. Межкультурная коммуникация и проблема национальной идентичности. Проблема национальной идентичности в литературе.

Практическое занятие 5. Межкультурная компетентность. Методы облегчения процесса аккультурации в ходе осуществления межкультурных программ и проектов.

По разделу 3.

Контрольная работа на тему: Язык и механизмы межкультурной коммуникации.

По разделу 9.

Контрольная работа на темы: Особенности деловой коммуникации в поликультурном и полилингвальном мире/ Невербальная коммуникация. Типы невербальной коммуникации

По всем разделам.

Чтение и анализ научно-исследовательской литературы. Контроль - опрос на практических занятиях, письменные работы.

### **7.1. Основная литература:**

Грушевицкая Т.Г., Попков В.Д., Садохин А.П. Основы межкультурной коммуникации: учеб. для вузов. - М., 2003.

Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. - М., 1990.

Головлева Е.Л. Основы межкультурной коммуникации: учеб. пособие. - Ростов-на -Дону, 2008.

Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. - М., 2000.

Межкультурная коммуникация и проблемы национальной идентичности: Сб. науч. тр. / Воронеж. межрегион. ин-т обществ. наук, Воронеж. гос. ун-т, Фак. романо-герман. филологии; Редкол.: Л.И.Гришаева (отв. ред.) и др.-Воронеж: Воронеж. гос. ун-т, 2002.

Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация: учеб. пособие по дисциплине "Культурология" / А. П. Садохин. М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2004 .

### **7.2. Дополнительная литература:**

Аллен Дж.Гарр Р.Выявление коммуникативного намерения, содержащегося в высказывании.- М., 1986. - Вып.17.

Булыгина Т.В.Шмелев. Оценочные речевые акты извне и изнутри.//Логический анализ и язык. Ментальные действия. М.,1993.

Вендер З. Факты в языке //Философия. Логика. Язык.- М.,1987.

Вандервехен Д.Небуквальные речевые акт / Концептуализация и смысл. - Новосибирск, 1990.

Гачев Г.Д. Национальные образы мира. М.,1988.

Гойхман. О Я.. Речевая коммуникация: Учеб. для студентов вузов, специализирующихся в области сервиса / О.Я.Гойхман, Т.М.Надеина; Под ред. О.Я.Гойхмана. М.: ИНФРА-М, 2001.

Дейк Г.А. Язык. Познание, коммуникация.-М.,1989

Китайгородская М.В. Чужая речь в коммуникативном аспекте // Русский язык в его функционировании. Коммуниктивно-прагматический аспект.- М.,1993.

Персикова. Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по спец. "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / Т.Н. Персикова. М.: Москва: Логос, 2007

Русская литература в межнациональных связях и взаимодействиях. Учебное пособие по компаративистике. - Казань, 2004.

Сравнительное и сопоставительное литературоведение: хрестоматия. - Казань,2001.

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану**

Освоение дисциплины "Основы межкультурной коммуникации" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:



Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Отечественная филология: Русский язык и литература, татарский язык и литература .

Автор(ы):

Хабибуллина А.З. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Колосова Е.И. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.